

Русско-Немецкий разговорник

По-русски	По-немецки	Произношение
Первые несколько слов		
Да.	Ja.	Я.
Нет.	Nein.	Найн.
Пожалуйста.	Bitte.	Биттэ
Спасибо.	Danke.	Данкэ
Большое спасибо.	Danke schon/Vielen Dank	Данкэ шён / Филен данк.
Здравствуйте (Добрый день).	Guten Tag	Гутэн так
Доброе утро	Guten Morgen.	Гутэн морген
Добрый вечер	Guten Abend	Гутэн абэнт
Привет	Hallo	Халло
Извините (для привлечения внимания)	Entschuldigung.	Энтшuldigунг
Извините	Entschuldigen Sie	Энтшuldigэн зи
Вы говорите по-английски?	Sprechen Sie Englisch?	Шпрэхен зи энглиш?
Вы говорите по-русски?	Sprechen Sie Russisch?	Шпрэхен зи руссиш?
К сожалению, я не говорю по-немецки.	Leider, spreche ich deutsch nicht.	Ляйдэ шпрэхе ихь дойч нихьт
Я не понимаю	Ich verstehe nicht	Ихь фэрштээ нихьт
Где находится...?	Wo ist ...?	Во ист...?
Где находятся...?	Wo sind ...?	Во зинт...?
Чрезвычайные ситуации		
Помогите!	Hilfe!	Хильфэ!
Вызовите полицию.	Rufen Sie die Polizei!	Руфэн зи ди полицай!
Вызовите врача.	Holen Sie einen Arzt!	Холен зи айнэн арцт!
Я потерялся.	Ich habe mich verirrt.	Ихь хабэ михь фэррирт.
Я заблудился!	Ich habe mich verlaufen.	Ихь хабэ михь фэрляуфэн.
Приветствия и формулы вежливости		
Добрый день	Guten Tag.	Гутэн так.
Добрый вечер	Guten Abend.	Гутэн абэнт.
Привет (в и Южной Германии)	Gruss Gott.	Грюсс гот.

Спокойной ночи	Gute Nacht.	Гутэ нахт.
Пока.	Tschuss.	Чус.
До свидания.	Auf Wiedersehen.	Ауф видэрзэен.
До скорого.	Bis bald.	Бис бальт.
Удачи	Viel Gluck/Viel Erfolg.	Филь глюк / Филь эрфольк.
Всего наилучшего.	Alles Gute.	Аллес гутэ.
Меня зовут...	Ich heisse...	Ихь хайсэ...
Я приехал(а) из России.	Ich komme aus Russland.	Ихь коммэ аус руслант.
Это господин Шмидт.	Das ist Herr Schmidt.	Дас ист хэrr Шмит.
Это госпожа Шмидт.	Das ist Frau Schmidt.	Дас ист фрау Шмит.
Как у Вас дела?	Wie geht es Ihnen?	Ви гейт эс инэн?
Все хорошо. А у Вас?	Danke, gut. Und Ihnen?	Данкэ, гут. Унд инэн?
Поиски взаимопонимания		
Вы говорите по-английски?	Sprechen Sie Englisch?	Шпрэхен зи энглиш?
Вы говорите по-русски?	Sprechen Sie Russisch?	Шпрэхен зи руссиш?
Я понимаю.	Ich verstehe.	Ихь фэрштээ.
Я не понимаю.	Ich verstehe nicht.	Ихь фэрштээ нихьт.
Здесь кто-нибудь говорит по-английски?	Spricht jemand hier englisch?	Шприхьт йеманд хир энглиш?
Не могли бы Вы говорить медленнее?	Koennen Sie bitte etwas langsamer sprechen?	Кённэен зи биттэ этвас лангзамэ шпрэхен?
Что Вы сказали?	Wie bitte?	Ви биттэ?
Повторите, пожалуйста.	Sagen Sie es noch einmal bitte.	Загэн зи эс нох айнмаль биттэ.
Пожалуйста, напишите это.	Schreiben Sie es bitte.	Шрайбэн зи эс биттэ.
Стандартные просьбы		
Вы не могли бы дать мне...?	Koennen Sie mir bitte ... geben?	Кённэн зи мир биттэ ... гебэн?
Вы не могли бы дать нам...?	Koennen Sie uns bitte ... geben?	Кённэн зи унс биттэ ... гебэн?
Вы не могли бы показать мне...?	Koennen Sie mir bitte zeigen?	Кённэн зи мир биттэ цайгэн?
Вы не могли бы сказать мне...?	Koennen Sie mir bitte sagen?	Кённэн зи мир биттэ загэн?

Вы не могли бы помочь мне...?	Koennen Sie mir bitte helfen?	Кённэн зи мир биттэ хэльфэн
Помогите мне, пожалуйста!	Helfen Sie mir bitte.	Хэльфэн зи мир биттэ.
Я хотел бы...	Ich moechte...	Ихь мейхьтэ...
Мы хотели бы...	Wir moechten...	Вир мейхьтэн.....
Дайте мне, пожалуйста...	Geben Sie mir bitte...	Гэбэн зи мир биттэ...
Дайте мне это, пожалуйста...	Geben Sie mir bitte das.	Гэбэн зи мир биттэ дас.
Покажите мне...	Zeigen Sie mir bitte...	Цайгэн зи мир биттэ...
Паспортный контроль и таможня		
Паспортный контроль.	Die Paskontrolle	
Вот мой паспорт и таможенная декларация.	Hier sind mein Reisepass und meine Zollerklärung.	Хир ист майн райзэпас унд майнэ цолль-эрклерунг.
Вот мой багаж.	Hier ist mein Gepack.	Хир ист майн гепэк.
Это частная поездка.	Ich reise privat.	Ихь райзэ приват.
Это деловая поездка.	Ich reise dienstlich.	Ихь райзэ динстлихь.
Это туристическая поездка.	Ich reise als Tourist.	Ихь райзэ альс турист.
Я еду в составе тургруппы.	Ich reise mit einer Reisegruppe.	Ихь райзэ мит айнэр райзэ-группэ.
Извините, я не понимаю.	Entschuldigung, ich verstehe nicht.	Энтшудлигунг, ихь фэрштээ нихьт.
Мне нужен переводчик.	Ich brauche einen Dolmetscher.	Ихь браухэ айнэн дольмэчер.
Позовите руководителя группы.	Rufen Sie den Reiseleiter!	Руфэн зи дэн райзэ-ляйтэр.
Меня встречают.	Ich werde abgeholt.	Ихь вэрдэ апгехольт.
Таможня.	Die Zollkontrolle.	
Мне нечего декларировать.	Ich habe nichts zu verzollen.	Ихь хабэ нихьтс цу фэрцоллен.
Это вещи для личного пользования.	Das sind einige Sachen fuer den persoenlichen Bedarf.	Дас зинт айниге захэн фюр дэн перзёнлихен бедарф.
Это подарок.	Das ist ein Geschenk.	Дас ист айн гешэнк.
Это подарки.	Das sind Geschenke.	Дас зинт гешэнке.
Обмен денег		

Где ближайший обменный пункт или банк?	Wo ist die nachte Geldwechselstelle oder die Bank?	Во ист ди нэктэ гельдвексель-штэлле одэр ди банк?
Вы можете поменять эти дорожные чеки?	Bezahlen Sie Reiseschecks?	Бецален зи райзэшэкс?
Чему равен валютный курс?	Wie ist der Wechselkurs?	Ви ист ди вэкселькурс?
Я хочу обменять доллары на немецкие марки	Ich mochte US Dollar in Deutsche Mark umtauschen.	Ихь мейштэ у-эс доллар ин дойче марк умтаушен.
Сколько я получу за 100 долларов?	Wie viel bekomme ich fuer ein hundert US-Dollar?	Вифиль бекоммэ ихь фюр айн хундэрт у-эс доллар?
Мне нужны деньги помельче.	Ich brauche kleinere Scheine.	Ихь браухэ кляйнэрэ шайнэ.
Гостиница		
Регистрация (администратор).	Rezeption.	Рецепшон.
У вас есть свободные номера?	Haben Sie noch freie Zimmer?	Хабэн зи нох фрайэ циммэр?
Номер на одного?	ein Einzelzimmer	Айн айнцель-циммэр?
Номер на двоих?	ein Doppelzimmer	Айн доппель-циммэр?
Я бы хотел заказать номер.	Ich moechte bitte ein Zimmer reservieren.	Ихь мейхьтэ айн циммэр резервирэн?
С ванной.	Mit Bad.	Мит бат.
С душем.	Mit Dusche.	Мит душэ.
Не очень дорого.	Nicht sehr teuer.	Нихьт зэр тойер.
На одну ночь.	Fuer eine Nacht	Фюр айнэ нахт.
На одну неделю.	Fuer eine Woche	Фюр айнэ вохэ.
Сколько стоит номер в сутки на человека?	Wie viel kostet es pro Nacht/Person?	Вифиль костэт эс про нахт / перзон?
Я оплачу наличными.	Ich werde bar bezahlen.	Ихь вэрдэ бар бецален.
Мне нужен уют.	Ich brauche ein Bugeleisen.	Ихь браухэ айн бюгель-айзэн.
Не работает свет.	Der Licht funktioniert nicht.	Дэр лихьт функцониэрт нихьт.
Что-то случилось с душем.	Etwas stimmt nicht mit der Dusche.	Этвас штимт нихьт мит дэр душэ.
Что-то случилось с телефоном.	Etwas stimmt nicht mit dem Telefon.	Этвас штимт нихьт мит дэм тэлефон.

Разбудите меня, пожалуйста, в 8 часов.	Wecken Sie mich bitte um acht Uhr.	Вэкэн зи михь биттэ ум ахт ур.
Закажите, пожалуйста, такси на десять часов.	Bestellen Sie bitte ein Taxi fuer zehn Uhr.	Бештэллен зи биттэ айн такси фюр цэн ур.
Ориентация в городе		
Я ищу...	Ich suche...	Ихь зухэ...
мой отель	mein Hotel	майн хотэль
туристический офис	das Verkehrsamt	дас феркерзамт
телефон-автомат	eine Telefonzelle	айнэ тэлефон - цэлле
аптеку	die Apotheke	ди апотэкэ
супермаркет	Die Kaufhalle	ди кауф-халле
почту	das Postamt	дас поштамт
банк	eine Bank	айнэ банк
Где здесь ближайший полицейский участок?	Wo ist hier das naechste Polizeirevier?	Во ист хир дас нэктэ полицай-ревир?
Где здесь ближайшая...	Wo ist hier die naechste...	Во ист хир ди нэктэ...
Станция метро	U-Bahnstation	У-бан-штацфон
Остановка автобуса	Bushaltestelle	Бус-хальтэ-штэлле
Бензозаправка	Tankstelle	Танк-штэлле
Такси		
Где я могу взять такси?	Wo kann ich ein Taxi nehmen?	Во кан ихь айн такси нэмен?
Вызовите такси, пожалуйста	Rufen Sie bitte ein Taxi	Руфэн зи биттэ айн такси.
Сколько стоит доехать до...?	Was kostet die Fahrt...	Вас костэт ди фарт...?
По этому адресу, пожалуйста!	Diese Adresse bitte!	Дизэ адрессэ биттэ.
Отвезите меня..	Fahren Sie mich ...	Фарэн зи михь...
Отвезите меня в аэропорт.	Fahren Sie mich zum Flughafen.	Фарэн зи михь цум флюк-хафэн.
Отвезите меня на железнодорожную станцию.	Fahren Sie mich zum Bahnhof	Фарэн зи михь цум банхоф.
Отвезите меня в гостиницу...	Fahren Sie mich zum Hotel	Фарэн зи михь цум хотэль...
Отвезите меня в хорошую гостиницу.	Fahren Sie mich zu einem guten Hotel.	Фарэн зи михь цу айнэм гутэн хотэль.
Отвезите меня в недорогую гостиницу.	Fahren Sie mich zu einem billigen Hotel	Фарэн зи михь цу айнэм биллигэн хотэль.

Отвезите меня в центр города.	Fahren Sie mich zum Stadtzentrum.	Фарэн зи михь цум штат-центрум.
Налево	Nach links	Нах линкс
Направо	Nach rechts	Нах рехьтс.
Мне нужно вернуться.	Ich mus zurueck.	Ихь мус цурюк.
Остановите здесь, пожалуйста.	Halten Sie bitte hier.	Хальтэн зи биттэ хир.
Сколько я вам должен?	Was soll ich zahlen?	Вас золь ихь цален?
Вы не могли бы меня подождать?	Koennen Sie mir bitte warten?	Кённэн зи мир биттэ вартэн?
На вокзале		
Мне нужно доехать до...	Ich muss nach... gehen.	Ихь мус нах ... гэен.
Сколько стоит билет до...?	Wie viel kostet die Fahrkarte nach...?	Вифиль костэт ди фар-картэ нах...?
Мне нужен один билет до Гамбурга.	Einmal Hamburg bitte!	Айнмаль Хамбург биттэ.
Мне нужен один билет до Гамбурга и обратно.	Einmal Hamburg bitte, hin und zurueck.	Айнмаль Хамбург биттэ, хин унт цурюк.
Мне нужен два билета до Гамбурга.	Zweimal Hamburg bitte!	Цваймаль Хамбург биттэ.
Мне нужен билет выходного дня.	Ich brauche ein Wochenend-Ticket.	Ихь браухэ айн вохэн-эндэ тикет.
Первый/второй класс	Erste/zweite Klasse./TD>	Эрстэ/цвайтэ классэ.
Где мне нужно делать пересадку?	Wo muss ich umsteigen?	Во мус ихь умштайгэн?
Извините, этот поезд идет в...?	Entschuldigung, geht dieser Zug nach...?	Энтшuldigунг, гэйт дизэр цуг нах...?
Это место свободно?	Ist dieser Platz frei?	Ист дизэр плац фрай?
Поезд опаздывает?	Hat der Zug Verspatung?	Хат дэр цук фэршпэтунг?
Покупки		
Я только смотрю.	Ich schaue nur.	Ихь шауэ нур.
Покажите мне пожалуйста, это.	Zeigen Sie mir bitte das.	Цайгэн зи мир биттэ дас.
Я хотел(а) бы...	Ich suche...	Ихь зухэ...
Дайте мне это, пожалуйста.	Geben Sie mir bitte das.	Гэбэн зи мир биттэ дас.
Сколько это стоит?	Was kostet es (das)?	Вас костэт эс (дас)?
Я это беру.	Ich nehme es.	Ихь нэмэ эс.
Пожалуйста, напишите цену.	Schreiben Sie bitte den Preis.	Шрайбен зи биттэ дэн прайс.
Слишком дорого.	Es ist zu teuer.	Эс ист цу тойер.
Распродажа	Ausverkauf.	Аусферкауф.

Могу я это померить?	Kann ich es anprobieren?	Кан ихь эс анпробирэн?
Где находится примерочная кабина?	Wo ist die Anprobekabine?	Во ист ди анпробэ-кабинэ?
Мой размер 44.	Meine Grose ist 44.	Майнэ грёссэ ист фир унд фирцихь.
Мне нужен ... размер.	Ich brauche Grosse...	Ихь браухэ грёссэ...
Это мне мало.	Das ist mir zu eng.	Дас ист мир цу энг.
Это мне велико.	Das ist mir zu gross.	Дас ист мир цу грос.
Это мне подходит.	Das past mir.	Дас паст мир.
У вас есть похожее, только побольше (поменьше)?	Haben Sie etwas Anliches, aber ein wenig grosser (kleiner)?	Хабэн зи этвас энлишес абэ айн вениг грёссэр (кляйнэр)?
Сдача неправильная.	Der Rest stimmt nicht ganz.	Дэр рэст штиммт нихьт ганц.
Надписи		
Eingang		Вход
Ausgang		Выход
Zimmer frei		Есть свободные номера
Voll/Besetzt		Нет свободных мест
Offen / Geschlossen		Открыто / Закрыто
Verboten		Запрещается
Polizei		Полиция
Toiletten		Туалет
Herren/Damen		Для мужчин/Для женщин
Auskunft/Information		Информация
Geldwechsel		Обмен валюты
Refund tax-free		Возврат НДС (такс-фри)
Frei		Бесплатно
Frei/Besetzt		Свободно/Занято
Nicht berühren		Не трогать
Privateigentum		Частная собственность
Ziehen		К себе
Stosen/Drucken		От себя
Altstadt		Старый город

Hauptbahnhof		Центральная железнодорожная станция
Markt		Рынок
Rathaus		Ратуша
Platz		Площадь
Strasse		Улица
Счет		
0	null	нуль
1	eins (ein)*(см. сноску)	айнс (айн)
2	zwei (zwo)	цвай (цво)
3	drei	драй
4	vier	фир
5	fuenf	фюнф
6	sechs	зэкс
7	sieben	зибэн
8	acht	ахт
9	neun	нойн
10	zehn	цэн
11	elf	эльф
12	zwoelf	цвэльф
13	dreizehn	драйцэн
14	vierzehn	фирцэн
15	fuenfzehn	фюнфцэн
16	sechzehn	зэхьцэн
17	siebzehn	зипцэн
18	achtzehn	ахтцэн
19	neunzehn	нойнцэн
20	zwanzig	цванцихь
21	einundzwanzig**	айн-унт-цванцихь
22	zweiundzwanzig	цвай-унт-цванцихь
30	dreissig	драйсихь
40	vierzig	фирцихь
50	fuenfzig	фюнфцихь
60	sechzig	зэхьцихь
70	siebzig	зипцихь
80	achtzig	ахтцихь
90	neunzig	нойнцихь
100	hundert	хундэрт

101	hunderteins	хундэрт-айнс
110	hundertzehn	хундэрт-цэн
200	zweihundert	цвай-хундэрт
258	zweihundertachtundfunfzig****	цвай-хундэрт-ахт-унт- фюнфцихь
300	dreihundert	драй-хундэрт
400	vierhundert	фир-хундэрт
500	funfhundert	фюнф-хундэрт
600	sechshundert	зэкс-хундэрт
	siebenhundert	зибэн-хундэрт
800	achthundert	ахт-хундэрт
900	neunhundert	нойн-хундэрт
1,000	tausend	таузэнт
1,100	tausendeinhundert****	таузэнт-айн-хундэрт
2,000	zweitausend	цвайтаузэнт
10,000	zehntausend	цэнтаузэнт
1,000,000	eine Million	айнэ мильон
10,000,000	zehn Millionen	цэн мильонен

* При счете по порядку и в конце числительного употребляется eins=1 (eins, hunderteins), во всех остальных случаях - ein (einundvierzig=41). С существительными вместо числительного употребляется неопределенный артикль - ein Mann, ein Hotel, eine Frau.